



LREC 2026

**12th Workshop on the
Representation and Processing of Sign Languages:
Language in Motion
(sign-lang@LREC 2026)**

Workshop Proceedings

Editors

**Eleni Efthimiou, Stavroula-Evita Fotinea,
Thomas Hanke, Julie A. Hochgesang,
Johanna Mesch, and Marc Schulder**

16 May 2026

**Proceedings of the LREC 2026 12th Workshop on the
Representation and Processing of Sign Languages: Language in Motion
(sign-lang@LREC 2026)**

© ELRA Language Resources Association (ELRA), 2026
These proceedings are licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY-NC 4.0)

ISBN 978-2-493814-82-1

Preface

This collection of papers stems from the *12th Workshop on the Representation and Processing of Sign Languages* which takes place as a satellite workshop to the *Language Resource and Evaluation Conference (LREC 2026)* in Palma, Mallorca (Spain).

While there has been occasional attention to sign languages at the LREC main conference, the focus there is on spoken languages in their written and spoken forms. This series of workshops, however, offers a forum for researchers focussing on sign languages, especially on resources such as corpora and lexica and on language technologies for sign languages.

This year's hot topic "Language in Motion" addresses the relevance of motion in sign language research, both regarding the literal role of movement to the visual-gestural modality, as well as the figurative roles of evolution in the language and research communities. Sign languages themselves constantly evolve and research needs to account for such language change as well as pushing the boundaries of what can be expected from the field, both technologically and ethically.

The contributions composing this volume are presented in alphabetical order by the last name of the first author. For the reader's convenience, an author index is provided as well.

Once again, we would like to thank all members of the program committee who helped us tremendously by reviewing the submissions to the workshop within a very short timeframe!

Finally, we would like to point the reader to the *sign-lang@LREC Anthology* at

<https://www.sign-lang.uni-hamburg.de/lrec/>

The anthology contains all publications of the workshop series as well as sign language papers from the LREC main conference and its other workshops. It offers author and topic indices across all papers, stable URLs for all workshop papers and their supplementary materials, as well as bibliographical (BibTeX) data for all entries. Happy browsing!

The Editors

Organizers

Organizing Committee

Eleni Efthimiou, Institute for Language and Speech Processing, Athens, Greece
Stavroula-Evita Fotinea, Institute for Language and Speech Processing, Athens, Greece
Thomas Hanke, University of Hamburg, Hamburg, Germany
Julie A. Hochgesang, Gallaudet University, Washington, USA
Johanna Mesch, Stockholm University & KTH Royal Institute of Technology, Stockholm, Sweden
Marc Schulder, University of Hamburg, Hamburg, Germany

Program Committee

Sam Bigeard, Inria Centre, Nancy, France
Carl Börstell, University of Bergen, Bergen, Norway
Richard Bowden, University of Surrey, Guildford, United Kingdom
Annelies Braffort, CNRS/LISN, Orsay, France
Kearsy Cormier, University College London, London, United Kingdom
Maartje De Meulder, HU University of Applied Sciences Utrecht, Utrecht, The Netherlands
Athanasia-Lida Dimou, Institute for Language and Speech Processing, Athens, Greece
Sarah Ebling, University of Zurich, Zurich, Switzerland
Eleni Efthimiou, Institute for Language and Speech Processing, Athens, Greece
Michael Filhol, CNRS/LISN, Orsay, France
Stavroula-Evita Fotinea, Institute for Language and Speech Processing, Athens, Greece
Kathleen Currie Hall, University of British Columbia, Vancouver, Canada
Thomas Hanke, University of Hamburg, Hamburg, Germany
Julie A. Hochgesang, Gallaudet University, Washington, USA
Amy Isard, University of Hamburg, Hamburg, Germany
Tommi Jantunen, University of Jyväskylä, Jyväskylä, Finland
Vadim Kimmelman, University of Bergen, Bergen, Norway
Maria Kopf, University of Hamburg, Hamburg, Germany
Anna Kuder, University College London, London, United Kingdom
Gabriele Langer, University of Hamburg, Hamburg, Germany
Kevin Lee, EQ4ALL, Seoul, South Korea
Lisa Loy, University of Hamburg, Hamburg, Germany
John McDonald, DePaul University, Chicago, USA
Özge Mercanoğlu Sincan, University of Surrey, Guildford, United Kingdom
Johanna Mesch, Stockholm University & KTH Royal Institute of Technology, Stockholm, Sweden
Hope E. Morgan, University of Hamburg, Hamburg, Germany
Irene Murtagh, Technical University Dublin, Dublin, Ireland
Carol Neidle, Boston University, Boston, USA
Justin Power, University of Texas, Austin, USA
Floris Roelofsen, University of Amsterdam, Amsterdam, The Netherlands
Paweł Rutkowski, University of Warsaw, Warsaw, Poland
Marc Schulder, University of Hamburg, Hamburg, Germany
Rose Stamp, University of Birmingham, Birmingham, United Kingdom
Tsubasa Uchida, NHK Science & Technology Research Laboratories, Tokyo, Japan
Anna Vacalopoulou, Institute for Language and Speech Processing, Athens, Greece
Sabrina Wähl, University of Hamburg, Hamburg, Germany
Joanna Wójcicka, University of Warsaw, Warsaw, Poland
Rosalee Wolfe, Institute for Language and Speech Processing, Athens, Greece

Table of Contents

<i>Capturing Methodology for Generating Synthetic and 3D Training Data in Catalan Sign Language (LSC): The Case of Verbal Agreement</i> Gemma Barberà, Inés Broto Clemente, Xavier Vinaixa Roselló and Roger Cassany Viladomat	1
<i>Leveraging Unannotated Sign Language Data via a Robust Data Augmentation Method for Contrastive Representation Learning</i> Ariel Basso Madjoukeng, Pierre Poitier, Belise Edith Kenmogne, Adelaide Couplet, Margaux Leleu and Frenay Benoit	10
<i>The SMILE Continuous DSGS Corpus: A Resource for Longitudinal Exploration of Continuous Swiss German Sign Language</i> Alessia Battisti, Katja Tissi, Sandra Sidler-Miserez and Sarah Ebling	17
<i>The In-Car Sign Language Corpus (ICSL): A Multi-Modal Resource for Constrained-Space Sign Language Recognition</i> Raviteja Boddu, Guilherme Vieira Leite, Joed Lopes da Silva, Ângelo Benetti, Isabela Barbieri, Natália de Melo Afonso, Thyago Santos, Hélio Pedrini, Felipe Venâncio Barbosa, José Mario De Martino, Munir Georges and Alessandro Zimmer	31
<i>Seeing Who Is Signing and With Which Hand</i> Carl Börstell	42
<i>SignGPT and the Visual Language Toolkit</i> Matt Brown, Oline Ranum, Edward Fish, Heidi Proctor, Bencie Woll, Richard Bowden and Kearsy Cormier	51
<i>Processing Kinematics of Nonmanual Markers in R</i> Jan Bulla and Vadim Kimmelman	61
<i>A Small Model for Big Articulators: Sign Language Detection With a Tiny Machine Learning Model</i> Frederick Chan, Gina-Anne Levow and Qi Cheng	71
<i>“A Sacred Bird Called the Phoenix”. Auditing the most-used Parallel Corpus for German Sign Language Recognition and Translation</i> Vera Czehmann, Shakib Yazdani, Yasser Hamidullah, Fabrizio Nunnari and Eleftherios Avramidis	80
<i>Diffusion-Based 3D Sign Language Motion Anonymization: A Feasibility Study on Balancing Identity Confusion and Semantic Preservation</i> Zixuan Dai and Shinji Sako	93
<i>GeoQuery-LSFB: A French Belgian Sign Language Corpus with Procedural Semantic Annotations</i> Liesbet De Vos, Laurence Meurant, Paul Van Eecke and Katrien Beuls	100
<i>The De-Sign Platform: An Online Psychometric Tool for Dementia Screening of Deaf Older Adults in two Sign Languages, GSL and ÖGS</i> Athanasia-Lida Dimou, Theodore Goulas, Marianna Tsatali, Tarsita Ntova, Doris Hoffmann-Lamplmair, Stavroula-Evita Fotinea, Eleni Efthimiou, Birgit Teichmann, Magda Tsolaki, Joanna Atkinson and Bencie Woll	113

<i>Feature Analysis of MoCap Data for Optimised Sign Language Processing</i> Yves A. Duppen, Mirella De Sisto, Ifigeneia Mavridou, Phillip Brown, Lisa Lepp and Dimitar Shterionov	120
<i>Leveraging Text-side Augmentation For Sign Language Translation</i> Diandra Fabre, Julie Lascar, Julie Halbout and Markarit Vartampetian	129
<i>The Construction of the CORALSE Corpus, Now and Beyond: A Tool for Documenting Spanish Sign Language</i> Ana Fernández Soneira, María C. Bao-Fente, Rayco H. González-Montesino and Inmaculada C. Báez-Montero	140
<i>The Community and Ethics Shaping the Norwegian Sign Language Corpus</i> Lindsay Ferrara	148
<i>Generations in the DGS Corpus: Evolving Outreach Activities and Cross-Generational Stories on Social Media in a Long-Term Corpus Project</i> Anike Fiedler, Marc Schulder, Julian Bleicken and Annika Herrmann	155
<i>Formalising Sign Language Depiction, Characterising Categories and Measuring Iconicity with AZee</i> Michael Filhol and Emmanuella Martinod	164
<i>Extracting Signs from Weakly Aligned Sign Language Corpora: A Study on LSF and LSM</i> Lorena de la Garza, Julie Halbout, Julie Lascar, Niels Martinez, Arturo Curiel, Michèle Gouiffès and Annelies Braffort	174
<i>An Annotation Formalism for a French–LSF Bilingual Corpus Supporting Sign Language Generation</i> Sylvie Gibet, Clément Reverdy and Pierre-François Marteau	184
<i>A Pose-Based Pipeline for Annotation of Headshakes in Sign Language Corpora</i> Gustaf Gren and Nikolaus Riemer Kankkonen	193
<i>Learning to Spot Signs from Named Entities. A study on French Sign Language.</i> Julie Halbout, Annelies Braffort, Michèle Gouiffès, Diandra Fabre and Julie Lascar	203
<i>The Iterative Development and Evaluation Framework for Kazakh-Russian Signing Avatars Targeted to Native Deaf Signers</i> Alfarabi Imashev and Tohid Alizadeh	212
<i>Movement Coherence in High Visual Load Environments: Implications for Attention in Mixed-Hearing Classes</i> Mert Inan, Saki Imai, Anna Marshall, Tessa Karel and Malihe Alikhani	226
<i>A Comparative Analysis of Traditional and Contemporary Visual Features for Computa- tional Annotation of Irish Sign Language</i> Sarmad Khan, Simon McLoughlin and Irene Murtagh	239
<i>HeSLEx: A novel online questionnaire for heritage sign language research</i> Evgeniia Khristoforova and Roman Poryadin	248
<i>Comparison of Low Bitrate Quantizers for Encoding Swedish Sign Language</i> Anna Klezovich, Johanna Mesch, Gustav Eje Henter and Jonas Beskow	256

<i>Exploring Aspects of Spontaneous Signing in the DGS Corpus</i>	
Maria Kopf, Reiner Konrad, Gabriele Langer, Marc Schulder and Lutz König	262
<i>Two-Handed Signs and Handedness: Phonological Implications for Sign Language Structure</i>	
Lisa Lepp, Mirella De Sisto and Dimitar Shterionov	275
<i>HNS2CF: A Mapping Tool from HamNoSys to SL CatForm</i>	
Lisa Loy and Hope E. Morgan	287
<i>Emotion Recognition in German Sign Language with Facial Action Units</i>	
Cristina Luna Jimenez, Lennart Eing, Sergio Esteban Romero, Tanja Schneeberger, Patrick Gebhard, Fabrizio Nunnari and Elisabeth Andre	297
<i>DGS-BIGEKO: A Dataset for Hypothetical Emergency Scenarios in German Sign Language</i>	
Cristina Luna Jimenez, Lennart Eing, Daksitha Senel Withanage Don, Marco González, Fabrizio Nunnari, Pamela Perniss, Patrick Gebhard and Elisabeth Andre ...	306
<i>Perceptual Validation of 3D Pose, Guided Sign Language Synthesis</i>	
Ezekiel Maina, Lilian Wanzare and James Obuhuma	315
<i>The Displacement-Velocity Dissociation in Sign Language Learning: Kinematic Signatures of Event Structure in Novice ÖGS Signers</i>	
Evguenia A. Malaia, Julia Krebs, Eric Harbour, Julia Martetschläger, Hermann Schwameder, Dietmar Roehm and Ronnie B. Wilbur	324
<i>CEFR-Based Assessment in Sign Languages: The Case of LSE and Perspectives for LIS</i>	
Maria Grazia Marrocu	333
<i>Improving phonological distance measures for signs: the CatFormCompare tool</i>	
Hope E. Morgan, Amy Isard and Anh Dang	341
<i>Assisting Corpus Annotation: Automatic BIO-Tagging of Clause-Like Units in Polish Sign Language. A Pilot Study on Corpus Data</i>	
Piotr Mostowski, Anna Kuder and Joanna Wójcicka	351
<i>Introducing VISTA-SL: A Multilingual e-Learning Platform for Deaf and Hearing Learners of Sign Languages</i>	
Irene Murtagh, Marc Schulder, Annika Herrmann, Liona Paulus, Julian Bleicken, Kostas Blekos, Athanasios Konstantakopoulos, Klimis Antzakas, Dimitrios Kosmopoulos, Eva Valls, Ricardo Marques, Josep Blat, Konstantinos Karampidis and Ben Elsendoorn	361
<i>Evaluation of Pose Estimation Systems for Sign Language Translation</i>	
Catherine O'Brien, Gerard Sant, Mathias Müller and Sarah Ebling	371
<i>Designing a Data Model for a Diachronic Sign Language Database: A Case Study of Nineteenth-Century Bohemian Sources</i>	
Lenka Okrouhlíková	387
<i>A Video-Based Reverse Dictionary for Sign Language Using Gesture Similarity</i>	
Batyrbek Orazumbekov, Daniyal Bayanov, Aruzhan Kaltay and Anara Sandygulova ...	398

<i>Norwegian Sign Language: Overview of Resources and Experiments with Automatic Sign-Writing Transcription</i>	
Elisabeth Othamar and Yves Scherrer	408
<i>Long-Term Sign Language Data Crowdsourcing Through Collaborative Lexicons</i>	
Pierre Poitier, Jérôme Fink, Ariel Basso Madjoukeng, Adelaide Couplet, Margaux Leleu and Benoît Frénay	419
<i>Effect of Data Augmentation with Multi-View Perspectives of Signers on the DGS-Fabeln-1 Dataset</i>	
Fabian Renner, Daksitha Withanage Don, Elisabeth Andre and Cristina Luna Jimenez	429
<i>Lost in Expression: Diagnosing Systemic Challenges with Non-Manual Generalization in Sign Language Understanding Tasks</i>	
Dmitriy Sazonov, Sevgi Z. Gurbuz and Evie A. Malaia	438
<i>The SignBeach Dataset of Dutch Sign Language (NGT) signs</i>	
Annika Schiefner, Gomèr Otterspeer, Beyza Sümer and Floris Roelofsen	450
<i>Comparing Computer Vision Instruments for Eye Blink Analysis</i>	
Margaux Susman, Carla Miquel Blasco and Jan Bulla	459
<i>Grounding Sign Language Representation Learning in Phonology</i>	
Toon Vandendriessche, Mathieu De Coster and Joni Dambre	468
<i>Towards Integrating Pose Estimation with Neuroimaging for the Analysis of Signed Language Video Stimuli</i>	
Sébastien Vandenitte, Doris Hernández, Jarkko Keränen, Tommi Jantunen and Anna Puupponen	477
<i>KWIC view on Constructed Action (CA) and its Collocates in German Sign Language (DGS) – Possibilities and Limitations</i>	
Sabrina Wähl	484
<i>Beyond BLEU: Linguistic Invisibility and Interactional Repair Sequence in End-to-End Sign Language Translation</i>	
Zirui Wang and Mayumi Bono	491
<i>Continuous Sign Language Recognition using Multimodal Input and Handshape-aware Boundary Detection</i>	
Mingyu Zhao, Zhanfu Yang, Yang Zhou, Zhaoyang Xia, Can Jin, Xiaoxiao He, Shuhang Lin, Carol Neidle and Dimitri Metaxas	501